

36

**W domowej galerii sztuki:**  
kolaże ze szkiców  
Gracji Krzysztofa M.  
Bednarskiego,  
oraz Król i królowa  
tego samego artysty



**Na okładce:**  
Kijów.  
Loft w zabytkowej  
kamienicy.  
Fot. Yevhenii  
Avramenko/JUNG



„*Jedyną stałą  
rzeczą jest zmiana*”

*Heraklit z Efezu*

### 18 Aktualności

Najciekawsze premiery i zjawiska  
ponad czasem i modą

### 24 Portret

Sebastian Herkner, projektant roku 2019

### 26 Felieton

Agata Tuszyńska z najlepszym  
adresem, Grzegorz Piątek  
o pułapkach euroremontas

### 30 Jubileusz

Lekcja nowoczesności  
– co nam zostało po Bauhausie

### 34 Kontrowersje

Dlaczego produkujemy rzeczy  
stare od nowości

### 36 Art villa

Perła Żoliborza – przedwojenna,  
majestatyczna rezydencja ze współczesną,  
domową galerią sztuki

### 48 Warsztat

Piotr Majewski o korzyściach  
przebudowy w stylu palladiańskim



18

#### Aktualności:

Altair, modułowe, przyjazne meble  
marki Comforty, z tytułem Must Have!

### 06 Nastroje

Miedziano i ceglano – industrialny sznyt  
w architekturze i wnętrzach

### 10 Przerobione

Trzecie życie spichlerza – filharmonia  
hamburska pokazuje potencjał  
wysłużonych budynków

### 14 Historia półserio

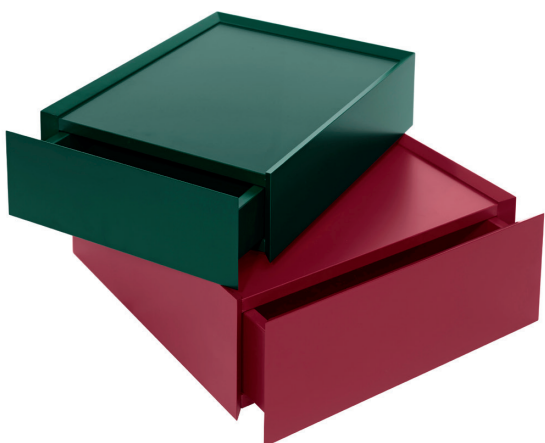
Hybrydy wzornictwa,  
czyli igraszki z tradycją



72

#### Rzeźba

**Echo** Xawerego  
Wolskiego  
na tle budynków  
dawnej gorzelnii  
w Dańkowie



24

**Souvenir,**  
jeden  
z najnowszych  
projektów  
Sebastiana  
Herknera  
dla marki  
Schönbuch



96

**Konserwacja  
i transformacja**  
na przykładzie  
włoskich zabytków,  
m.in. Palazzo dei  
Diamanti w Ferrarze

**50 Ekstrawagancje w palazzo**  
Jak mocna wenecka czerwień, preferowana  
przez renesansowych malarzy, inspiruje  
współczesnych architektów

**58 Portfolio**  
Domy z własną psychą, prosto z pracowni  
Marcante Testa z Turynu

**60 Loft w kamienicy**  
Kijów, ulica Puszczyńska – za bogato  
dekorowaną fasadą – wewnątrz odarte  
do gołej cegły

**72 Dom dla rzeźb**  
Xawerego Wolskiego powrót na ojcowiznę,  
do dworu w Dańkowie, i nowe działania  
artystyczno-gospodarskie

**84 Przegląd**  
Rewitalizacja po polsku  
wg Piotra Sarzyńskiego

**88 Grand tour**  
Z arch. Robertem Koniecznym  
szlakiem gdyńskiej moderny

**96 Dotknąć architektury**  
Zerwana tradycja, czyli rewitalizacja  
po włosku. Rozmowa z prof. Spartaco  
Paris z Rzymu

**101 Styl życia**  
Czy dom już nami rządzi? O uzależniających  
wynałazkach do kuchni i łazienek

58

**Piękno i wygoda**  
we wnętrzach są wypadkową  
wielu przeciwieństw, np. starego  
i nowego – uważają architekci  
z biura Marcante Testa



108

**Rzeczy  
nieopatrzone**  
Stolik Plisago  
z porcelany  
Fürstenberg

**108 Przewodnik**  
Najlepsze showroomy na zakupy  
wnętrzarskie

**112 W powiększeniu**  
O mocy autentycznego detalu  
w historycznym wnętrzu





**DURAVIT**

**DuraSquare. Architektoniczny, prostokątny design o uderzającej precyzji.**

Dokładne i precyzyjne brzożki bazowej formy mieszają się z miękkimi, organicznie płynącymi wewnętrznymi konturami. Umywalka z DuraCeram osadzona na pasującej metalowej konsoli, tu pokazanej w wersji chromowanej. Szklana półka oferuje więcej praktycznej powierzchni do odkładania. Więcej informacji na [www.duravit.pl](http://www.duravit.pl)

# SALON

– odłona pierwsza

O TYM, CO NAS TWORZY. O PRZESZŁOŚCI I PAMIĘCI ZAMKNIĘTEJ, A WŁAŚCIWIE ZAKŁĘTEJ W DOMACH I MIESZKANIACH. *O wiekowych murach,*

*które przetrwały próbę czasu. Klasycznie piękne, projektowane z pietyzmem, stanowią bezcenną wartość i dziedzictwo. W polskich miastach, których tkanka historyczna została wyniszczona podczas wojen, ocalenie i odnowa zabytkowych obiektów są szczególnie ważne.*

*Pokazujemy inspirujące przykłady, nie tylko polskie, łączenia starego z nowym. Bez obaw, że to co nowe, przytłoczy dawne. A jak się okazuje, nawet Włosi, z największym dziedzictwem kulturowym na świecie, obserwują u siebie od czasu do czasu objawy rozdwojenia, które powstrzymuje przed ciekawą transformacją zabytków, a sprzyja ich „balsamowaniu”, („Zerwana tradycja”, wywiad z prof. Spartaco Paris z Rzymu, str. 96).*

*Jak to jest u nas? Z architektem Robertem Koniecznym poszliśmy na spacer szlakiem gdyńskiej moderny, by doświadczyć młodych zabytków tego miasta („Biała Gdynia”, str. 88). Moderna się nie starzeje – budynki z lat 30. ubiegłego wieku prezentują się nowocześniejsz niż te z lat późniejszych. Co można by jeszcze udoskonalić? Czy „wymiana krwi”, czyli włączenie w proces przemian architektów z innych regionów kraju czy świata, nie uczyniłoby miasta bardziej interesującym?*

*Z taką też myślą rzeźbiarz Xawery Wolski przywraca do świetności rodzinny dwór i park w Dankowie na Mazowszu. Tworzy tam miejsce, w którym artyści z całego świata mogliby spotkać się, pracować i wymieniać poglądy („Powrót do korzeni”, str. 72).*

*Architekturę, wnętrza, wzornictwo i sztukę traktujemy w „SALONIE” jako nierozdzielalną całość. Nie wstydzimy się pisać o uczuciach i emocjach, jakie towarzyszą*

*spełnianiu marzeń o domu chroniącym klimat minionych czasów i pokoleń. Zapraszam do znakomitych wnętrz, pełnych tajemnic, zakamarków. Przeszły one dużą zmianę i w pełni z nią pogodzone poddają się historii, która toczy się dalej.*

*Małgorzata Tomczyk, redaktor prowadząca  
m.tomczyk@polityka.pl*



## POLITYKA

**Wydawca** POLITYKA Spółka z o.o. SKA adres 02-309 Warszawa 22, ul. Słupecka 6, skr. poczt. 13  
recepcja główna tel. 451-61-33, 451-61-34; tel. /faks 451-61-35; www.polityka.com.pl; polityka@polityka.com.pl

**Prezes i Redaktor Naczelny** Jerzy Baczyński

**Z-cy redaktora naczelnego** Mariusz Janicki, Witold Pawłowski **Dyrektor wydawniczy** Piotr Zmelonek

**Koncepcja i redakcja wydania** Małgorzata Tomczyk **Projekt makiety** Piotr Tarasiuk **Grafik** Joanna Zatorska  
**Fotoredakcja** Anna Amarowicz **Opracowanie fotografii** Andrzej Kozak **Korekta** Krystyna Jaworska, Zofia Kozik

**Dyrektor biura reklamy** Izabela Kowalczyk-Dudek, tel.: 22-451-61-45, e-mail: reklama@polityka.com.pl

**Reklama** Mariola Galewska, tel.: 22-451-61-67, e-mail: m.galewska@polityka.com.pl

# MODERN & VINTAGE

---

estetyka  
funkcja  
autentyzm



FABRYKA **WF** WNEŹTRZ

MADE TO MEASURE

[www.fabrykawnetrz.com.pl](http://www.fabrykawnetrz.com.pl)



2

3

# MIEDZIANO

*Metal, który kochamy za industrialny charakter i kolor. Kiedyś miedziane były rury, dachy i przewody. Teraz designerskie lampy, włączniki światła i codzienne drobiazgi połyskują różowym blaskiem.*

kompozycja ANNA ŚPIEWAK



4



5



7



6



8



9



10

1. Fort Saint-Jean z XVII w., MuCEM, Marsylia, zrewitalizowany w 2013 r.; 2. Lampa Reflex Maxi Copper, TAR;  
 3. Kwiat karczochy, Getty Images; 4. Sofa Julia, Sits, Internity Home; 5. Zestaw stolików kawowych Ferro, Internity Home;  
 6. Zawieszka z Kolekcji Wiktoriańskiej, Yes; 7. Dywan z kolekcji Erased Heritage, proj. Jan Kath;  
 8. Włącznik LS 990, Les Couleurs® Le Corbusier, JUNG; 9. Wazon Kaschkasch, Ligne Roset, Recamiere;  
 10. Fotel Toa, Ligne Roset, Recamiere.

ul. Duchnicka 3,  
01-796 Warszawa

IH

INTERNITY HOME

ul. Wróblewskiego 19A,  
93-578 Łódź



Całe  
wnętrze  
w jednym miejscu

[www.internityhome.pl](http://www.internityhome.pl)



# CEGLANO

*Początek cywilizacji i hit współczesnego budownictwa – cegła. Prawda i uroda gliny. Najmodniejszy kolor detali we wnętrzu – połączona z granatową stalą, jest jak powrót do czasów rewolucji przemysłowej.*

*kompozycja ANNA ŚPIEWAK*



1. **Sheffield Building**, 192 Shoreham Street, UK – przemysłowy, wiktoriański budynek zrewitalizowany w 2012 r.;  
 2. **Stoliki kawowe Bell Table**, proj. Sebastiana Herknera dla ClassiCon.; 3. **Lampa Bolle**, Giopato & Coombes, Koszykowa 24;  
 4. **Zegar ścienny Turbine**, Vitra, NAP; 5. **Fotel Humphrey**, Ligne Roset, Recamiere; 6. **Filiżanki XL**, Modus Design, Ćmielów;  
 7. **Włącznik LS 990**, Les Couleurs® Le Corbusiera, JUNG; 8. **Wazon Shanghai**, Kartell;  
 9. **Dywan Perspective**, Colbourns, Koszykowa 24; 10. **Sofa Rosco**, NOTI.



JUNG



LS CUBE  
W KOLORZE CZARNYM



Design + funkcja = LS CUBE

Klasyczne wzornictwo LS 990 w wersji do montażu na ścianie. Idealny model do surowych, otwartych przestrzeni.

MADE IN GERMANY SINCE 1912

JUNG-POLSKA.PL

# TRZECIE ŻYCIE SPICHLERZA

*Będąc dziełem geniuszu i megalomanii, FILHARMONIA HAMBURSKA ZAMYKA EPOKĘ IKON W ARCHITEKTURZE, ale też kieruje uwagę ku temu, co porzucone i niechciane, pokazuje potencjał wystużonych budynków. To bodaj najbardziej spektakularna adaptacja upływającej dekady.*

tekst MARTA POLNY



## APETYT NA KULTURĘ W MIEŚCIE MUZYKI UNESCO

Katowice dla wielu osób kojarzyły się jeszcze kilkanaście lat temu wyłącznie z szarością, kopalniami i węglem. Dziś ciekawa i zróżnicowana oferta kulturalna przyciąga nie tylko mieszkańców Katowic, ale też tysiące turystów z całego kraju i zagranicy.



Na pierwszy plan zdecydowanie wybija się muzyka. To właśnie w Katowicach odbywają się znane w całej Europie festiwale muzyczne – Tauron Nowa Muzyka i OFF Festival. Dla wielbicieli bluesa najważniejszą imprezą w roku jest oczywiście Rawa Blues Festival. Warto przypomnieć, że właśnie ten gatunek muzyki w Polsce ma swoje korzenie w Katowicach, co stało się inspiracją do stworzenia projektu „Szlak Śląskiego Bluesa”. Wchodząc na stronę internetową [www.szlak-bluesa.pl](http://www.szlak-bluesa.pl), możecie posłuchać historii opowiadanych m.in. przez Irka Dudka, Sebastiana Riedla czy Leszka Windera, a korzystając z interaktywnej mapy – każdy z nas może samodzielnie poszukać śladów bluesa ruszając w miasto.

Wielbiciele klasycznych i eksperymentalnych brzmień chętnie odwiedzają siedzibę Narodowej Orkiestry Symfonicznej Polskiego Radia (NOSPR) w powstałej kosztem ponad miliarda złotych Strefie Kultury. Licząca 1800 miejsc sala koncertowa jest przez specjalistów uznawana za jedną z najlepszych w świecie, a każdy koncert przyciąga komplet publiczności. Dlatego warto już dziś sprawdzić repertuar na stronie internetowej [www.nospr.org.pl](http://www.nospr.org.pl) i wcześniej kupić bilety! Życie muzyczne Katowic zostało zauważone i docenione! Pod koniec 2015 roku Katowice otrzymały prestiżowy tytuł Miasta Muzyki UNESCO – jako jedyne miasto w Polsce i jedno z zaledwie 13 w Europie.

Stolica województwa śląskiego ma też bogate tradycje filmowe. To właśnie tutaj urodził się, mieszkał i tworzył Kazimierz Kutz. Jego filmy są niezwykle realistyczne i wiarygodne. Sam zwykł mawiać, że nie wierzy w olśnienia, tylko realną pracę. Te słowa zapewne pozwoliły mu zrealizować jedne z największych arcydzieł polskiej kinematografii, w których często można odnaleźć właśnie Katowice. Z krajobrazu Katowic w swoich filmach korzysta także Lech Majewski, który w ostatnim czasie realizował w mieście film „Brigitte Bardot cudowna”.



Dzisiejsze Katowice stają się także coraz bardziej atrakcyjną destynacją dla studentów chcących kształcić się na kierunkach artystycznych, muzycznych i filmowych. Poza Akademią Sztuk Pięknych i Akademią Muzyczną dużą popularnością cieszy się także Wydział Radia i Telewizji Uniwersytetu Śląskiego, który przeniósł się rok temu do nowej siedziby. Od czasu ukończenia budowy katowickiej Strefy Kultury żadna inna architektoniczna realizacja w mieście nie wzbudzała tak powszechnego zachwytu. Nowy budynek Wydziału RiTV, zyskał uznanie w oczach ekspertów, mieszkańców i samych studentów i jako jedyny obiekt w Polsce, uzyskał nominację do nagrody im. Miesa van der Rohe.

O życiu kulturalnym w Katowicach można wiele przeczytać i obejrzeć. Ale najlepiej po prostu tu przyjechać, by posmakować je samemu.